



# **SLOWNICTWO / VOCABULAIRE**

## **DLA UZYTKU WIEZNIOW / À L'USAGE DES DÉTENUS**

**POLSKI / FRANCUSKI**  
**POLONAIS / FRANÇAIS**

TRADUIT PAR ANETA MIASEK



Aumônerie Catholique

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ÉCOLE  
SPÉCIALISÉE DES PRISONS DE LYON



Aumônerie Protestante

## 1. Czas..... / Le temps

jeden rok..... / un an

## Miesiące..... / Les mois

Styczeń..... / Janvier

Luty..... / Février

Marzec..... / Mars

Kwiecień..... / Avril

Maj..... / Mai

Czerwiec..... / Juin

Lipiec..... / Juillet

Sierpień..... / Août

Wrzesień..... / Septembre

Pazdziernik..... / Octobre

Listopad..... / Novembre

Grudzień..... / Décembre

## Dni..... / Les jours

Poniedziałek..... / Lundi

Wtorek..... / Mardi

Środa..... / Mercredi

Czwartek..... / Jeudi

Piątek..... / Vendredi

Sobota..... / Samedi

Niedziela..... / Dimanche

## 2. Cyfry..... / Les nombres

0 Zero..... / Zéro

1 Jeden..... / Un

2 Dwa..... / Deux

3 Trzy..... / Trois

4 Cztery..... / Quatre

5 Pięć..... / Cinq

6 Szesc..... / Six

7 Siedem..... / Sept

8 Osiem..... / Huit

9 Dziewięć..... / Neuf

10 Dziesięć..... / Dix

20 Dwadzieścia..... / Vingt

30 Trzydzieści..... / Trente

40 Czterdzieści..... / Quarante

50 Pięćdziesiąt..... / Cinquante

60 Szesćdziesiąt..... / Soixante

70 Siedemdziesiąt..... / Soixante-dix

80 Ośmiesziesiąt..... / Quatre-vingt

90 Dziewięćdziesiąt..... / Quatre-vingt-dix

100 Sto..... / Cent

1 000 Tysiąc..... / Mille

10 000 Dziesięć tysięcy..... / Dix mille

100 000 Sto tysięcy ..... / Cent mille

1 000 000 Milion..... / Un million

11 Jedenastę..... / Onze

12 Dwanaście..... / Douze

13 Trzynastę..... / Treize

14 Czternastę..... / Quatorze

15 Piętnastę..... / Quinze

16 Szesnastę..... / Seize

17 Siedemnastę..... / Dix-sept

18 Ośmieszę..... / Dix-huit

19 Dziewiętnastę..... / Dix-neuf

21 Dwadzieścia jeden..... / Vingt et un

110 Sto dziesięć ..... / Cent-dix

111 Sto jedenastę..... / Cent-onze

120 Sto dwadzieścia ..... / Cent-vingt

200 Dwadzieście..... / Deux-cent

300 Trzysta..... / Trois-cent

## 3. Zwroty podstawowe / En général

Dzien dobry..... / Bonjour	Czy moze mi pan pomoc / Pouvez-vous m'aider ?
Do widzenia..... / Au revoir	Dziekuje za pana pomoc... / Merci de votre aide
Prosze..... / S'il vous plait	Zadac pytanie..... / Faire une demande
Dziekuje..... / Merci	Dyrektor wiezienia..... / Le directeur de la prison
Dzisiaj..... / Aujourd'hui	Asystent socjalny..... / L'assistante sociale
Jutro..... / demain	Pracownik socjalny..... / Le travailleur social
Wczoraj..... / Hier	Sedzia..... / Le Juge d'instruction
Nastepny tydzien..... / La semaine prochaine	Sad..... / Le Tribunal, la Cour
Poprzedni tydzien..... / la semaine dernière	Adwocat..... / L'avocat
Rozumiem..... / Je comprends	Moj numer to ..... / Mon numéro d'écrou est
Nie rozumiem..... / Je ne comprends pas	Cela..... / La cellule
Co to jest..... / Qu'est-ce que c'est ?	Godzina spaceru..... / L'heure de promenade
Co powinienem zrobic..... / Que devrais-je faire ?	Dobre sprawowanie..... / La bonne conduite
Prokurator..... / Le Procureur de la République /	
Adwokat (z urzedu tzn za darmo) ..... / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)	
Chcial(a)bym prosic o adwokata z urzedu..... / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office	
Pomoc prawna..... / Aide juridictionnelle	
Chcial(a)bym sie spotkac z moim reprezentantem.... / Je voudrais rencontrer un représentant	
prestawicielem/ pelnomocnikiem	
Z konsulem mojego kraju ..... / du consulat de mon pays	
Co mam zrobic zeby zobaczyc sie z rodzina,..... / Comment faire pour avoir un parloir famille, amis	
przyjaciolmi w sali widzen	
Pozwolenie na wizyte..... / Un permis de visite	
Chcial(a)bym spotkac sie z kims z poza rodziny ..... / Je voudrais rencontrer un visiteur de prison	
wolontariusz w celu rozmowy	

#### **4. Procedura..... / La procédure**

Proces natychmastowy..... / Comparution immédiate	
Proces..... / Procès	Odwolac sie od decyzji .... / Faire appel
Moje akta /teczka..... / Mon dossier	zrobic apelacje
Sad..... / Tribunal	Odsiedziec wyrok..... / Détention
Głowny sedzia..... / Président	..... / Liberté conditionnelle
Prokurator..... / Procureur	

#### **5. Poczta..... / Le courrier**

Papier listowy , długopis..... / Papier à lettre , stylo à bille  
 Chcial(a)bym kupic znaczek na list..... / J'aimerais acheter un timbre  
 Czy sa listy do mnie ..... / Y a-t-il des lettres pour moi ?  
 Chcial(a)bym napisac list do rodziny..... / J'aimerais écrire à ma famille  
 Czy moje listy zostaly wyslane ..... / Mes lettres ont-elles été expédiées ?  
 Ile kosztuje list do mojego kraju..... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

## 6. **Zywnosc..... / La nourriture**

Czy macie cos do jedzenia..... / Avez-vous quelque chose à manger ?  
 Co mamy dzis do jedzenia..... / Que mangeons-nous aujourd'hui ?  
 Jeszcze nie skonczyle(a)m jesc ..... / Je n'ai pas fini de manger  
 Nie jem wolowiny ..... / Je ne mange pas de porc  
 Obiad albo posilek w poludnie..... / Le déjeuner ou le repas de midi  
 Kolacja albo posilek wieczorny..... / Le dîner ou le repas du soir

Jedzenie , posilek..... / Le repas  
 Sniadanie ..... / Le petit déjeuner  
 Ryba..... / Le poisson  
 Mieso ..... / La viande  
 Ziemniaki..... / Des pommes de terre  
 Warzywa ..... / Des légumes  
 Owoce ..... / Des fruits  
 Jajko..... / Un œuf  
 Cebula..... / Un oignon  
 Papryka..... / Un poivron  
 Mleko..... / Le lait  
 Maka ..... / La farine  
 Herbata..... / Le thé  
 Kawa ..... / Le café

Chleb..... / Le pain  
 Makaron..... / Les pâtes  
 Ryz..... / Le riz  
 Cukier ..... / Le sucre  
 Sol..... / Le sel  
 Pieprz..... / Le poivre  
 Pomidor..... / Une tomate  
 Kurczak..... / Du poulet

## 7. **Godzina..... / L'heure**

Ktora jest godzina ..... / Quelle heure est-il ?  
 Trzecia po poludniu..... / Il est 15 heures  
 Kwadrans po trzeciej ..... / Il est 15 heures 15  
 Za piec czwarta..... / Il est 15 heures 55

## 8. **Zdrowie, higiena, odziez..... / La santé , l'hygiène , les vêtements,**

Czuje sie dobrze , jestem dobrego zdrowia..... / Je me sens bien , je suis en bonne santé  
 Jestem chory(a) , nie czuje sie dobrze..... / Je me sens malade, je ne suis pas bien  
 Czuje sie lepiej..... / Je vais mieux , je me sens mieux  
 Chcial(a)bym widziec sie z lekarzem , z dentysta..... / Je voudrais voir le médecin , le dentiste  
 Chcialbym sie ogolic, krem po(do) goleniu(a) ..... / Le voudrais un rasoir , de la crème à raser

Jak i kiedy moge uprac swoje ubrania.....	/ Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements
Potrzebuje ubran .....	/ J'ai besoin de vêtements
Mam .... cm wzrostu.....	/ Ma taille est de (je mesure en hauteur)
Obwod w pasie .....	/ Mon tour de taille est de
Moj rozmiar buta.....	/ Ma pointure de chaussure est le :
Ciepły sweter aby wyjść na spacer.....	/ Une veste chaude pour sortir en promenade
Chcial(a)bym pręscieradła , koldre.....	/ Je voudrais des draps , une couverture
Chcial(a)bym wziąć prysznic.....	/ J'aimerais prendre une douche
Kiedy moge wziąć prysznic.....	/ Quand pourrais-je prendre une douche
Jak moge obciąć włosy.....	/ Comment me faire couper les cheveux
Chcial(a)bym dostać produkty higieniczne.....	/ Je voudrais des produits d'hygiène
Potrzebuje papier toaletowy.....	/ J'ai besoin de papier toilette
Czy moge zapalić światło.....	/ Puis-je éteindre la lumière ?
Ból.....	/ Mal , douleur
Ból głowy .....	/ Mal de tête
Ból brzucha.....	/ Mal de ventre
Mydło.....	/ Le savon
Szczotka do zębów.....	/ La brosse à dent
Pasta do zębów.....	/ Le dentifrice
	Podpaski .....
	/ La serviette
	Pluzka, podkoszulek.....
	/ Chemise , tee-short
	Spodnie.....
	/ Pantalon
	Sweter.....
	/ Pull-over
	Meskie, damskie majtki .../
	Caleçon , slip
	Gdzie są prysznice .....
	/ Où sont les douches

## 9. Pieniądze...../ L'argent

Ile pieniędzy zostało na moim koncie .....	/ Combien reste-t-il sur mon compte ?
Czy dostałem jakieś pieniądze.....	/ Ai-je reçu de l'argent ?
Jak otrzymać jakieś pieniądze z zewnątrz .....	/ Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
Jak dostać pieniądze od rodziny.....	/ En provenance de ma famille
Jak uzyskać pieniądze z mojego konta.....	/ En provenance de mon compte
Czek pieniężny .....	/ Le mandat cash
Czek międzynarodowy.....	/ Le mandat international
Czy moge poznać ceny .....	/ Puis-je connaître les prix ?
Czy moge dostać talon na jedzenie .....	/ Puis-je avoir un bon de cantine ?

## 10. Aktywności , hobby..... / Les activités, les loisirs

Książka , czytanie , telewizja.....	/ Le livre , la lecture, la télévision
Chcial(a)bym iść do biblioteki .....	/ Je voudrais aller à la bibliothèque
Jakie są możliwe rozrywki.....	/ Quelles sont les activités de loisirs

Chcial(a)bym uprawiac sport , kulturystyke ..... / Je voudrais faire du sport , de la musculation,  
Chcial(a)abym pograc w pilke nozna ..... / Je voudrais faire du football  
Chcial(a)bym papierosy , zapalniczki ..... / Je voudrais des cigarettes , des allumettes  
Co mam zrobic zeby obejzec telewizje ..... / Comment faire pour avoir la télévision ?  
Czy moze zmienic kanal TV..... / Peut-on changer la chaîne ?  
Chcial(a)labym papier listowy , koperty..... / Je voudrais du papier à lettre , des enveloppes ?

## **11. Praca..... / Le travail**

Czy jest mozliwosc pracy ..... / Y a-t-il la possibilité de travailler ?  
Co moze zrobic zeby uzyskac prace..... / Quelle démarche faire pour travailler ?  
Jakie jest wynagrodzenie za prace ..... / Combien est-on payé ?

## **12. Religia..... / Le culte, la religion,**

Chcial(a)bym praktykowac moja religie..... / Je souhaite pratiquer ma religion,  
Jestem katolikiem(czka) , protestantem , Zydem ..... / Je suis catholique , protestant juif,  
Muzulmaninem (nka), wyznania prawoslawnego..... / musulman , orthodoxe,  
Wyznaje inna religie ..... / d'une autre religion.  
chcial(a)bym sie spotkac z wyznawca mojej religii... / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion,  
jesli nie ma teraz mozliwosci spotkania sie z ..... / Dans l'immédiat, s'il n'y a pas de représentant de ma  
wyznawca mojej religii , chcial(a)bym spotkac sie.... / religion, je souhaite rencontrer provisoirement  
z kims z innej religii ( prosze wpisac jakiej)..... / un représentant de la religion.